



中心焦點介紹 Centre Focused Programme

「一」工作室開放日—賽馬會創意藝術中心一週年活動

為慶祝藝術家工作室及中心成立一週年，中心將於二零零九年十月十七至十八日舉辦一連兩日的「一」工作室開放日，現誠邀市民親臨藝術家的創作空間，以藝術代替語言，經歷他們的創作歷程，交流創作心得，一同感受和分享他們整年的藝術成果。

「一」專題展覽

工作室開放日期間，各藝術家將展出以「一」為主題的藝術作品。展品將分佈於中心不同角落，參觀者遊覽中心時，亦可欣賞駐場藝術家不同類型的作品。

藝術工作坊及表演

此外，藝術家們更會舉辦多場不同類型的藝術工作坊及現場表演，親自指導大家創作各種甚具特色的藝術作品，與大家分享藝術創作的樂趣。

工作室開放日導賞團

工作室開放日期間，中心於每日下午2時及4時(粵語)提供公眾導賞團服務，歡迎有興趣人士致電2353-1311查詢及報名。導賞團費用全免，名額有限，先到先得。

活動詳情：

日期：2009年10月17至18日(星期六及日)
時間：下午2時至6時
(個別活動將提早開始，請留意節目詳情)
地點：賽馬會創意藝術中心
費用：全免
查詢：2353-1311
中心網址：www.jccac.org.hk

ONE Open Studio – Jockey Club Creative Arts Centre One Year Anniversary Activities

To celebrate the first anniversary of the tenants' studios and JCCAC, "ONE Open Studio" will be held from 17 to 18 Oct 2009. We cordially invite you to visit the fascinating studios of the artists and share their artistic endeavor of the year.

"ONE" Exhibition

Resident artists will display their art pieces with the theme "ONE" at various places in the Centre. It would be wonderful for the visitors to appreciate brilliant art pieces during their visit.

Workshops and Performances

Moreover, resident artists will host demonstration workshops and live performances for the public. Artists are pleased to teach and illustrate the creation of their art pieces. These are valuable chances to learn from the sophisticated and professional artists.

Guided Tours

Open Studio guided tours will be arranged for the public at 2pm and 4pm (Cantonese) each day during the event. For enquiry and enrollment, interested parties are welcome to reach us at 2353-1311. The guided tours are free of charge. Quotas are limited and allocated under first-come-first-serve basis.

Details:

Date : 17 – 18 Oct 2009 (Sat- Sun)
Time : 2pm – 6pm (individual activities may start in advance, please refer to the programme details)
Venue : Jockey Club Creative Arts Centre
Admission : Free
Enquiry : 2353-1311
JCCAC website : www.jccac.org.hk

租戶動向 Tenants Updates

L1-05 琉金穗月

品味咖啡與拉花示範
日期：2009年10月17 – 18日(星期六及日)
時間：下午3時至4時半(待定)
地點：賽馬會創意藝術中心一樓中庭
查詢：2408-8255
免費展示空間予各JCCAC藝術家
查詢：2408-8255

L1-05 Cafe Golden

Coffee & Latte Art Demonstration
Date : 17 – 18 Oct 2009 (Sat & Sun)
Time : 3pm – 4:30pm (TBC)
Venue : 1/F Atrium, JCCAC
Enquiry : 2408-8255

Free Exhib Space dedicated for JCCAC Artists
Enquiry : 2408-8255

L2-03 默寄默劇團

默劇節攝影展

日期：2009年10月1-18日
時間：上午11時至晚上8時
地點：賽馬會創意藝術中心L2-13

L2-03 Mime Touch Theatre

Hong Kong Mime Festival Photo Exhibition
Date : 1 – 18 Oct 2009
Time : 11am – 8pm
Venue : L2-13, JCCAC

L2-04 香港設計聯會

中國工業水污染研討會暨平面設計展
展覽、研討會、工作坊

香港設計聯會與綠色和平首度合作，就中國工業水污染問題作出回應，以展覽、研討會及工作坊，提高大眾對中國工業水污染的認識關注，讓參與者能切身投入，了解中國工業水污染的嚴重性。

研討會：2009年10月17日 下午2時至4時15分
地點：賽馬會創意藝術中心L7-19

工作坊：2009年10月17日 下午4時30分至6時
地點：賽馬會創意藝術中心L7-19

展覽開幕：2009年10月17日下午6時
地點：賽馬會創意藝術中心L2平台

展期(1)：2009年10月17日至31日
時間：早上10時至下午10時
地點：賽馬會創意藝術中心L2平台

展期(2)：2009年11月1日至15日
時間：早上10時至下午10時
地點：賽馬會創意藝術中心L7綠色空間

參展設計師

Angel Ho, Jerry Luk, Joe Lam, Ka Hing, Moona Cheung, Paul Ng, Pien Wu, Ringo Hui, Ronald Yeung, Sic Leung, Tequila Chan

研討會及工作坊登記：

http://www.greenpeace.org/hk-notjustwater
查詢：Tommy 2854-8382

L2-04 Hong Kong Design Community

Not just Water
Industrial Water Pollution in China Seminar & Graphic Show
Seminar, Workshop, Exhibition

Hong Kong Design Community cooperates with Greenpeace to organize a public activity to respond to the industrial water pollution in China. This activity includes an exhibition, seminar and workshop. A group of invited graphic designers also express their social concern besides their commercial works.

Seminar : 17 Oct 2009, 2pm – 4:15pm
Venue : L7-19, JCCAC

Workshop : 17 Oct 2009, 4:30pm – 6pm
Venue : L7-19, JCCAC

Exhibition opening: 17 Oct 2009, 6pm
Venue : L2 Platform, JCCAC

Exhibition period 1: 17-31 Oct 2009
Time : 10am – 10pm
Venue : L2 Platform, JCCAC

Exhibition period 2: 1-15 Nov 2009
Time : 10am – 10pm
Venue : L7 Green Space, JCCAC

Participating Designers

Angel Ho, Jerry Luk, Joe Lam, Ka Hing, Moona Cheung, Paul Ng, Pien Wu, Ringo Hui, Ronald Yeung, Sic Leung, Tequila Chan

Seminar/ Workshop Registration:

http://www.greenpeace.org/hk-notjustwater
Enquiry : Tommy 2854-8382

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」 故事星期二

「故事星期二」是一個平台，讓大家透過「一人一故事劇場」(「一劇場」) 分享故事，或互相分享和學習有關「一劇場」的技巧和經驗。

一人一故事劇場為即興劇場的一種，是一個表演者與觀眾合作的創作劇場，觀眾講述自己的一個故事或一個時刻，挑選演員扮演不同的角色，即時將故事重演。

註：有關日後「故事星期二」的節目安排，詳情參閱本會網站www.adahk.org.hk。

「故事星期二」節目表

日期：2009年10月20日
時間：下午7時30分至9時
活動：<<拾>>
演出/ 帶領者：香港神託會生命教育計劃後劇團
地點：香港展能藝術會「共融藝術工房」
入場：全免
地址：賽馬會創意藝術中心L3-04室
查詢：盧君亮 (andy@adahk.org.hk)
電話：2777-8664
傳真：2777-8669 / www.adahk.org.hk

L3-04 ADA Inclusive Arts Studio

Playback Tuesday

"Playback Tuesday" is a platform for us to share about our stories through playback theatre, and let us share various skills and experiences in playback theatre.

Playback Theatre is an original form of improvisational theatre with the collaboration between performers and audiences. Someone tells a story or moment from their life, chooses actors to play the different roles, then watches as their story is immediately recreated and given artistic shape.

P.S. For the coming schedule and details of "Playback Tuesday", please visit our official website at www.adahk.org.hk.

"Playback Tuesday" Programme

Date : 20 Oct 2009
Time : 7:30pm – 9:00pm
Programme : "10"
Performed / Facilitated By : Hau Theatre
Venue : L3-04 ADA Inclusive Arts Studio, JCCAC
Admission : Free

Address : L3-04, JCCAC
Enquiry : Andy Lo (andy@adahk.org.hk)
Tel : 2777-8664
Fax : 2777-8669 / www.adahk.org.hk

L4-15 art-at-all

“win … win?” —— 商業與藝術之間的對話

藝術和商業間的種種合作和嘗試方興未艾，彷彿蘊釀著一種新的藝術出現和運作模式。然而除了單向的贊助、或場地支持之外，兩者之間的合作還有什麼可能性？如何可突破一次性活動的模式，建立長期的合作？各商業機構、藝術團體或創作人，怎樣可發揮其靈活多變的能量，在熱潮過後仍能創造雙贏的嶄新局面？

日期：2009年10月17日 (星期六) 下午3時至5時
地點：賽馬會創意藝術中心L3畫廊

演講嘉賓：

- 榮念曾先生（西九管理局董事，進念．二十面體藝術總監）
- 羅傑揚先生（Press Room 係團創辦人，ART HK 諮詢委員）
- 霍嘉怡小姐（殿堂公共關係顧問集團有限公司執行總監）
- 梁展峰先生（獨立策展及藝評人）
- C & G 藝術單位（自資經營的藝術團體）

主 持：

- 劉家明先生（收藏家及商業管理顧問）
- 陳偉倫先生（art-at-all 主席）

查詢：2778-0765
電郵：info@art-at-all.com
網頁：www.art-at-all.com

L4-15 art-at-all

“win … win?” – Dialogue between Business and Art

Are there any other possible mechanisms, other than financial sponsorship or venue provision, for collaboration between art and business? How can we break through the “one-off” mode of cooperation, and establish a long-term relationship with the commercial sector? How can business units, art groups and individuals make the best use of their strength, flexibility and passion, and create / retain the “win-win” situation after the West Kowloon mania?

Date : 17 Oct 2009 (Sat) 3pm – 5pm
Venue : L3 Gallery, JCCAC

Speakers：

- Mr. Danny Yung (Board member of West Kowloon Cultural District Authority, Artistic Director of Zuni icosahedron)
- Mr. Alan Lo (Co-founder of Press Room Group, ART HK advisor)
- Ms. Alice Fok (Managing director of DT Communications)
- Mr. Jeff Leung (Independent curator and art critic)
- C & G Artpartment (Self-financed art group)

Moderator:

Mr. Alan Lau (Art collector and management consultant)
Mr. Davis Chan (Chair of art-at-all)

Enquiry : 2778-0765
Email : info@art-at-all.com
Website : www.art-at-all.com

L5- 04 社區文化發展中心

丸仔「一刻一刻」筆跡複印展

丸仔除了用身體作表演，也用筆尖跳舞。在巴士上、火車上、公園長椅、電影院裡、快餐店、別人的講座、甚至葬禮……的每個「一刻」間隨心在繪本、筆記簿上留下絲絲筆跡，並嘗試過不同的實驗：閉眼、左手、隨著車子的震盪、用友人的髮絲、由畫變陶……他的畫一般沒有上色，只有線條；有人覺得像地圖，有人覺得像TAROT，他自己則覺得這也是一種即興舞步，身體(手、眼、心、記憶)帶著筆尖起舞。而「複印」就是「再渡一刻」，把原本留下的那「一刻」用「一刻」去再造，也是便於從原繪本中提取以展示及分享的一個方式。「一刻一刻」也恰似是影印機的影印聲！

展覽助理：周安娜

日期：2009年9月8 日至10月18日
時間：上午10時30分至下午7時
地點：賽馬會創意藝術中心L5-04
鳴謝：達德慈善基金

人、自然與無窮無盡 — 拉西德·阿明個人版畫展

展覽日期：2009年10月31日至11月18日
地點：賽馬會創意藝術中心L1-03凱馬藝術空間
開幕酒會：2009年10月30日(星期五) 晚上七時

查詢：2891-8482 / 傳真：2891-8483
電郵：cccd@cccd.hk / 網址：www.cccd.hk

L5- 04 Centre for Community Cultural Development Exhibition of Drawing Copies: "One Moment Once More" by yuenjie MARU

yuenjie MARRU performs with his own body. At the same time, he uses the tip of his pen to dance. On the buses, the trains, the benches in the parks, inside the cinema, fast food shops, seminars or even funerals...every "moment" he would be drawing, following his heart's call. In his note books are traces of his pens. "Copying" is "Experiencing Once More". The "moment" saved by the original is remade with another "moment". This is a convenient way to extract from the original notebook for exhibition and sharing. "A moment, a moment" in Cantonese ("yat huck, yat huck") seemingly resembles the sounds of the photocopying machine in operation.

Assistant to the Exhibition: Annie Chow

Exhibition period：8 Sep – 18 Oct 2009
Time : 10:30am to 7pm
Venue : L5-04, JCCAC

Acknowledgements：Dawei Charitable Foundation

Man, Nature and Infinity - Rashid Amin Solo Prints Exhibition
Enquiry : 2891-8482 / Fax: 2891-8483
Email : cccd@cccd.hk / Website: www.cccd.hk

L7-12A Museum of Site (MOST)

十時刻

這展覽計劃《十時刻》假借基因學和藝術史研究的的概念，以三個相互平衡的方向鋪排展覽的意義。《十時刻》探討離開後殖民地自主時代、踏進前西九國際文化期、處於十字街頭香港文化的狀況。《十時刻》將聯同朗豪坊的《Radiodada》，易容為意念推進劑、媒體變型器、文化赫憩坊、藝術難民營，以座談、裝置、油畫、攝影及行為錄像表演進襲香港，它可能是《十月當代》最富演譯性、讓人期待和討論的節目。

藝術家：張冷雪、梁靜雯、蘇曉欣、陳廣仁、譚達強、謝健華

策 劃：林漢堅/ MOST

開幕酒會：2009年10月11日(星期日) 下午4時至5時
地點：賽馬會創意藝術中心L7綠色空間

展 期(1)：2009年10月1至19日 上午10時至下午8時
地點：賽馬會創意藝術中心L7綠色空間

展 期(2)：2009年10月1至31日 下午12時至下午8時
地點：賽馬會創意藝術中心L7-12A

查詢：
林漢堅 9802-9440 / artopia_net@yahoo.com
蘇小姐 9763-8887 / catangelso@hotmail.com
http://jccac.org.hk/index.php/Chinese/artistdetails/museum_of_site
主辦機構：
Museum of Site (MOST)
《十月當代》

L7-12A Museum of Site (MOST)

PARALLEL CROSSING

The project Parallel Crossing aims to postulate an embedded cultural theory in the development of artwork and culture at this crucial point of time. The “Culturo-Genetic Analysis (CEA)” involves three inter-related dimensions of experimentation. This collaborative exhibition brings MOST, Green Space in JCCAC, Private Nations/ Radiodada in Langham Place, together in one. It forges an ideated program, which can be materialized as a value-builder, an idea-transformer, a discourse-planter and a refugee camp for institution-resistant artist, with a view to reversing cultural stigma/ coma in this shifting era of post-colonial integration.

Artists : CHEUNG Ling Shuet, Castaly LEUNG Ching Man, Angel SO Hiu Yan, Andy TAM, Galen TSE, MC Yan
Curator : LAM Hon Kin / MOST

Opening Reception：11 Oct 2009, 4pm – 5pm
Venue : L7 Green Space, JCCAC

Exhibition Period 1: 1 – 19 Oct 2009, 10am – 8pm
Venue : L7 Green Space, JCCAC

Exhibition Period 2: 1 – 31 Oct 2009, 12pm – 8pm
Venue : L 7-12A, JCCAC

Enquiry:
Mr Andrew Lam 9802-9440/ artopia_net@yahoo.com
Miss Angel So 9763-8887/ catangelso@hotmail.com
http://jccac.org.hk/index.php/English/artistdetails/museum_of_site
Organiser:
Museum of Site (MOST)
OCTOBER CONTEMPORARY

L8-05香港版畫工作室

渝 何苑瑜個人版畫展

日期：2009年9月26日至10月25日
時間：逢星期三至星期日 下午2時至6時
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-05，香港版畫工作室畫廊

孟加拉藝術講座 — 後殖民時代與現代孟加拉版畫

日期：2009年10月31日(星期六)下午2時30分至5時30分
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-05 香港版畫工作室

版畫示範 — 新版畫: 利用自由和簡單的技巧

日期：2009年11月7日(星期六) 下午2時30分至5時30分
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-05 香港版畫工作室

L8-05 Hong Kong Open Printshop

Metamorphosis Solo Print Show by Louiza Ho

Date : 26 Sept – 25 Oct 2009 2pm – 6pm (Wed - Sun)
Venue : L8-05 Gallery, Hong Kong Open Printshop, JCCAC

Bangladesh Art Lecture – Post Colonial Era and Modernity in Bangladesh Printmaking
Date : 31 Oct 2009 (Sat) 2:30pm – 5:30pm
Venue : L8-05 Hong Kong Open Printshop, JCCAC

Demonstration – New Printmaking: Use of Free and Easy Technique
Date : 7 Nov 2009 (Sat), 2:30pm – 5:30pm
Venue : L8-05 Hong Kong Open Printshop, JCCAC

課程 Classes

L3-03 自得窩工作室 & L5-16 W合作社

2D3D藝術創意工作坊

一個工作坊匯聚2D(繪畫)及3D(陶藝)元素，學員可以同時學習平面及立體創作，享受兩者帶來不同的新體驗，激發學員的創作思維。

費用：港幣\$850 (共5課，每次1.5小時)
地點：賽馬會創意藝術中心L3-03 及 L5-16
查詢：6076-3663 Winston Lau / 9778-0300 Reed Cheng

L3-03 I-Kiln & L5-16 W Studio

2D3D Creative Art Workshop

2D3D Creative Art Workshop aims to inspire creativity in students and bring them a whole new art-making experience by learning to create in both 2D & 3D platform.

Fee : HKD\$850 (5 classes, 1.5 hours each)
Venue : L303 & L516, JCCAC
Enquiry : 6076-3663 Winston Lau / 9778-0300 Reed Cheng

L5-04 社區文化發展中心

I. 身體的風景 舞蹈工作坊

“你的身體可不就是延綿不絕，獨具風騷的美麗好風景！”無論你高矮肥瘦、失明、以輪椅代步，無論你的身體有什麼障礙，或擁有什麼的動作詞彙；在本工作坊均可歡樂地享受舞蹈、即興地創造動作，對自己的身體感覺驕傲，透過自己的身體傳達創意，把身體的存在和它的律動所蘊含的象徵意義，構成一壇獨有的好風光、好風景！
日期：2009年10月10日(星期六) 下午2時至6時
2009年10月11日(星期日) 上午10時至下午7時
地點：葵涌「多空間」Y劇場
費用：\$900 (9月26日或之前報名) / \$1,000 (9月26日後報名)
** 失明或殘疾人士參加可享半費優惠 (其陪同亦可獲半費優待)
* Maxime 於10月12日演出Ulysses Bloom意識流的個人獨舞

II. 社區文化工作者基礎訓練

認識、嘗試和體驗以藝術和各種媒介推展社區文化發展的活動、實踐，方法和理論，為社區文化工作者基礎訓練，第一期共十個初階工作坊，均以粵語進行(社區音樂除外)，由資深的香港社區文化發展工作者推行。

日期：2009年10月31日至12月5日
時間：下午1時30分至晚上7時30分(共生舞蹈及論壇劇場除外)
地點：賽馬會創意藝術中心L7-19 (共生舞蹈及論壇劇場除外)
費用：每個工作坊(6小時) \$360
*另設多項報名優惠，歡迎查詢。
備註：參加者須十八歲或以上，每工作坊全程完成可獲出席證明、備進階工作坊

查詢：2891-8482 / 傳真：2891-8483
電郵：cccd@cccd.hk / 網址：www.cccd.hk

L5-04 Centre for Community Cultural Development I. The Body Landscape Dance Workshop

"One's own body is an endless beautiful unique landscape" Whether one uses a wheelchair, is visually impaired and whatever gestural vocabularies that one possesses, all can enjoy and experience merrily in this workshop. Participants will be dancing and creating their own movements. One will be proud of one's own body and the movements created will be integrated with the body, constituting a beautiful unique landscape.

Date : 10 Oct 2009 (Sat) 2pm – 6pm
11 Oct 2009 (Sun) 10am – 7pm
Venue : Kwai Chung Theatre Y (Y - Space)
Fee : \$900 (early bird on or before 26 Sept) / \$1,000 (after 26 Sept)
** Persons with visual impairment or disabilities and their carers will be given 50% discount.
* Maxime lannarelli will also perform his solo Ulysses Bloom on 12 Oct 2009.

II. Community Cultural Development Worker Basic Training

The community cultural development worker basic training provides the chance to know, experiment and experience the theories and practice of community cultural development utilizing the arts and a wide range of diversified media. The first phase offers ten workshops. The language of learning is Cantonese (except Community Music which will be in English). The workshops will be facilitated by experienced local community cultural development practitioners.

Date : 31 Oct – 5 Dec 2009
Time : 1:30pm – 7:30pm (except Symbiotic Dance and Forum Theatre)
Venue : L7-19, JCCAC (except Symbiotic Dance and Forum Theatre)
Fee : \$360/workshop(6 hrs)
*please contact us for other special offers
Remarks: enrollment for persons aged 18 or above; attendance certificate will be issued to participants who fully attend the workshops.
Enquiry：2891-8482 / Fax: 2891-8483
Email : cccd@cccd.hk / Website: www.cccd.hk

L5-19 木人行 海潮工房 面具木偶美術館

《夢 世界II》多媒體藝術工作坊

《夢 世界II》多媒體藝術工作坊在導師的指導下，學員將製作自己的木偶及木盒，並配合文字等視藝元素，演繹和呈現自己的夢世界。

工作坊詳情如下：

日期：2009年10月10日至11月1日(逢星期二、六/ 合共12節)
粵語及英語講解
費用：港幣\$450 (包括所需材料)
25歲或以下之全日制學生如達100%出席率可獲退回港幣\$150
名額：25人 (先到先得，額滿即止)
地點：賽馬會創意藝術中心L5-19
對象：任何16歲或以上對藝術感興趣之人士
查詢：6578-8155 / info@alltheatreco.com (胡小姐)

L5-19 Hoi Chiu Art Gallery

DreamWorld II

Workshop Details:
Date : 10 Oct – 1 Nov 2009 (Every Tue & Sat/ Total 12 sessions)
Cantonese and English
Fee : HKD\$450 (Including materials)
Quota : 25 (first-come, first-serve)
Venue : L5-19, JCCAC
Target participant：Aged 16 or above
Enquiry : 6578-8155 / info@alltheatreco.com (Ms. WU)

L6-11保羅創意藝術 "師堂"

藝術興趣班

淺談中國美術史班(PA100UL)
港幣\$150/共五講/逢星期六日下午各開一講 (15歲或以上)
弄塑武雕初探班(PA200UL)
港幣\$750/共八課/逢星期五下午各開一班 (8歲或以上)
西洋油畫初探班(PA300UL)
港幣\$580/共八課/逢星期六日下午各開一班 (8歲或以上)
東洋膠彩畫初探班(PA400UL)
港幣\$600/共八課/逢星期四下午各開一班 (15歲或以上)
親子素描造型初探班(三組為限)
港幣\$600/共六課/逢星期六日下午各開一班 (6至8歲)

查詢：Paul Pang：9070-5555 or pau19990110@yahoo.com.hk
地點：賽馬會創意藝術中心L6-11保羅創意藝術 "師堂"

L6-11Paul's Design & Creative Arts Studio Interest Classes

Chinese Fine Arts History
HKD\$150/5 Topics/Every Sat. or Sun. teach 1 topic/for 15 years or above

Sculpture For Beginner
HKD\$750/8 Topics/Every Fri. or Sun. teach 1 topic/for 8 years or above

Oil Painting For Beginner
HKD\$600/8 Topics/Every Sat. or Sun. teach 1 topic/for 8 years or above

Japanese Painting For Beginner
HKD\$600/8 Topics/Every Thur. or Sun. teach 1 topic/for 15 years or above
Maximum capacity for the lessons above is 4 people.

Pencil Drawing For Beginner (3 groups only)
HKD\$600/6 Topics/Every Sat. or Sun. teach 1 topic/for 6-8 years or above
Enquiry：Paul Pang：9070-5555 or pau19990110@yahoo.com.hk
Venue : L6-11 Paul's Design & Creative Arts Studio, JCCAC

L8-07 MAG都市視藝空間

紀實攝影入門

日期：2009年10月24日(星期六)
時間：下午3時至5時

夜景攝影

日期：2009年10月30日(星期五)
時間：下午6時30分至8時30分

紅外線攝影

日期：2009年10月31日(星期六)
時間：下午3時至5時
講者：伍振榮 / 黎韻琪 / 胡民輝
收費：非HKSDP註冊會員\$250、HKSDP註冊會員\$120
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07 MAG 都市視藝空間
網上報名：http://img.hk/hksdpstalkmain2/
查詢：2815-4284

工作室開放日

日期：2009年10月17 – 18日
活動內容：攝影業書展
工作坊：小小攝影班
日期：2009年10月18日
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07 MAG 都市視藝空間
對象：14歲以下兒童
名額：20 (費用全免)
查詢：2815-4284 (Michelle Lam)

L8-07 Metro Art Gallery (MAG)

Introduction to Documentary Photography

Date : 24 Oct 2009 (Sat)
Time : 3pm – 5pm

Night Scene Photography
Date : 30 Oct 2009 (Fri)
Time : 6:30pm – 8:30pm

Digital Infrared Photography
Date : 31 Oct (Sat)
Time : 3pm – 5pm
Speakers : Alex Ng / Dennis Lai / Raymond Wu
Fee : \$ 250 for non HKSDP registered members \$120 for HKSDP registered members
Venue : L8-07 MAG, JCCAC
Online registration: http://img.hk/hksdpstalkmain2/
Enquiry : 2815-4284

Open Studio - Photography Book Fair
Date : 17 – 18 October 2009
Junior Photography Workshop
Date : 18 October 2009
Venue : L8-07 MAG, JCCAC
Target : Children under 14
Quota : 20 (Free of charge)
Enquiry : 2815-4284 (Michelle Lam)

黑盒劇場節目 Events of Black Box Theatre

香港默劇節2009

團體：默寄默劇團

香港默劇節2009 — 香港當代

日期：2009年10月2-4, 9-11日 晚上8時正

票價：\$150 (港幣) 不設劃位

默劇工作坊

日期：2009年10月5-7日 晚上7時30分

票價：\$70 (港幣)

優惠：學生每張港幣\$35 (售完即止)
不設劃位

網頁：www.mimefestival.hk

查詢：9259-1093

Hong Kong Mime Festival 2009

Mime Touch Theatre

Mime Touch Theatre & HK Mime Festival

Date：2-4, 9-11 Oct 2009 8:00pm

Ticket Price：\$150 (HKD) Free Seating

Mime Art Workshop

Date：5-7 Oct 2009 7:30pm

Ticket Price：\$70 (HKD)

Concession：Student \$35 (HKD) (limited quota)
Free Seating

Website：www.mimefestival.hk

Enquiry：9259-1093

樹林之舞V

王廷琳

日期：2009年10月15-17日 晚上8時正
2009年10月17日 下午3時半

票價：\$140 (港幣)

優惠：學生及長者每張港幣\$70 (售完即止)
不設劃位

查詢：2793-9957

Dance Forest V

Andy Wong

Date：15-17 Oct 2009 8:00pm
17 Oct 2009 3:30pm

Ticket Price：\$140 (HKD)

Concession：Student & senior citizens \$70 (HKD) (limited quota)
Free Seating

Enquiry：2793-9957

回憶是美好的

施駿興

日期：2009年10月23-25日 晚上8時正

2009年10月24-25日 下午3時正

票價：\$100 (港幣)

優惠：學生及長者八折 (每張港幣\$80) (售完即止)
不設劃位

查詢：6100-2087

(No English title, please refer to Chinese version)

Sei Chun Hing

Date：23-25 Oct 2009 8:00pm
24-25 Oct 2009 3:00pm

Ticket Price：\$100 (HKD)

Concession：Student and senior citizens, \$80 (HKD)
(limited quota)

Enquiry：6100-2087

中女社二

團體：青皮人藝術合作社

日期：2009年11月4-8日 晚上8時正

2009年11月7日 下午3時正

票價：\$120 (港幣)

優惠：長者、學生及殘疾人士每張港幣\$95(售完即止)
不設劃位

查詢：6121-4241

Princess and the City 2

Champion Arts Association

Date：4-8 Nov 2009 8:00pm
7 Nov 2009 3:00pm

Ticket Price：\$120 (HKD)

Concession：Student and senior citizens, people with
disabilities \$95 (HKD) (limited quota)
Free Seating

Enquiry：6121-4241



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。累積報名人士最少四人，方能成團。請於星期五或之前以電話預約。

另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到www.jccac.org.hk下載申請表。

Guided Tour

Free guided tours are offered on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum number of participant is 4. Please contact us at 2353 1311 for reservation by Friday. Guided tours for schools and NGOs could be separately arranged upon request. Interested parties please browse our website www.jccac.org.hk for details.

黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

藝廊現已公開接受場地訂租。有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk 下載或致電 2353 1311 查詢。

Black Box Theatre / Galleries – Open for application

Galleries of JCCAC are now open for booking. The booking form and related information of Galleries and Black Box Theatre are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

以上活動資料由藝術家及藝團提供。中心只對錯別字及篇幅作出修改。藝術家及藝團負責提供資料內容，如有修改，資料以藝術家及藝團最後發放之版本為準。The information above is provided by the artists and art groups. The Centre will edit the typo and modifies the length of the articles only. Artists and art groups are responsible for providing information and contents, if there are any changes to the information, the final version distributed by the artists and art groups shall prevail.

投稿須知

請提供不多於150字的中文及100字英文有關該活動的資訊，亦可加上相關活動的網址。

下一期出版日期：2009年11月1日

截稿日為：10月20日

任何查詢，請致電2319-2512或電郵 dev@jccac.org.hk 與有關職員聯絡。

JCCAC保留稿件的刪改權。

Submission

Please provide a brief description of the event with not more than 150 Chinese characters and 100 English words.

Provision of website link would be optional.

Next issue: 1 November 2009 (Sat)

Deadline for submission: 20 October 2009

Please contact JCCAC staff at 2319-2512 or dev@jccac.org.hk for further enquiry.

JCCAC reserves the right to edit the material submitted.

賽馬會創意藝術中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，以提供創作空間設施、定期舉辦活動，以及推動香港創意藝術發展為目標。The Jockey Club Creative Arts Centre, a self-financed and registered charity in Hong Kong, aims at bringing arts to the communities; providing studio space to artists and art groups; and nurturing creative talents for Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL：(852) 2353-1311 FAX：(852) 2353-1269

網址/Official website: http://www.jccac.org.hk

E-mail: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk

· 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」

· The programmes above are supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

計劃統籌 Administered by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

場地伙伴 Venue Partner



Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心

《電子安魂曲：皇后萬歲》

團體：楊嘉輝 (現在音樂) 及香港城市室樂團

日期：2009年10月30-31日 晚上8時正

2009年10月31日 - 11月1日 下午3時正

票價：\$160 (港幣)

優惠：學生、綜援受惠人士(售完即止)，長者及殘疾人士每張港幣\$80。優惠票持有人入場時，必須出示證明身份或年齡的有效證件。

不設劃位

凡購買4至9張門票，每張九折

凡購買10至19張門票，每張八五折

凡購買20張門票或以上，每張八折

網頁：www.lcsd.gov.hk/cp

查詢：2268-7323

Electric Requiem: God Save the Queen

Samson Young (Contemporary Musiking) and musicians of City Chamber Orchestra of Hong Kong

Date：30-31 Oct 2009 8:00pm
31 Oct - 1 Nov 2009 3:00pm

Ticket Price：\$160 (HKD)

Concession：Student, comprehensive social security assistance (limited quota), senior citizens and people with disabilities \$80 (HKD). Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.
10% off for each purchase of 4-9 tickets
15% off for each purchase of 10-19 tickets
20% off for each purchase of 20 or more tickets

Website：www.lcsd.gov.hk/cp

Enquiry：2268-7323

· 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行

· 上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

電話留座及票務查詢：2734-9009

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URB TIX outlets

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries & Reservation: 2734-9009

JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心